

第二十四課  
定期復健

การนัดตรวจฟื้นฟูสมรรถภาพ



對話一

(去醫院做復健)

太太：明天早上我預約了復康巴士，

Míngtiān zǎoshàng wǒ yùyuē le fùkāng bāshì,

你帶阿嬤去醫院復健。

nǐ dài Āmà qù yīyuàn fùjiàn .

阿美：我們幾點要去坐車？

Wǒmen jǐ diǎn yào qù zuò chē?

太太：早上八點左右。

Zǎoshàng bā diǎn zuǒyòu.

記得要帶阿嬤的健保卡和

Jìde yào dài Āmà de jiànbǎo kǎ hàn

殘障手冊。

cánzhàng shǒucè.

阿美：好，我會記得。

Hǎo, wǒ huì jìde.

太太：你在醫院要把阿嬤看好。

Nǐ zài yīyuàn yào bǎ Āmà kàn hǎo.

阿美：好，我會看好阿嬤。

Hǎo, wǒ huì kàn hǎo Āmà.

บทสนทนา 1	
-----------	--

(ไปโรงพยาบาลฟื้นฟูสมรรถภาพ)

คุณนาย : พรุ่งนี้ตอนเช้าฉันนัดรถฟื้นฟูสมรรถภาพไว้แล้ว เธอพาอามาไปฟื้นฟู

สมรรถภาพที่โรงพยาบาล

อาหม่ย : พวกเราต้องไปนั่งรถกี่โมงคะ

คุณนาย : ประมาณ 8 โมงเช้า จำไว้ว่าต้องเอาบัตรประกันสุขภาพของอามาและคู่มือคน

ทุพพลภาพไปด้วย

อาหม่ย : ค่ะ ฉันจะจำไว้

คุณนาย : เธออยู่ที่โรงพยาบาลต้องดูแลอามาดีๆนะ

อาหม่ย : ค่ะ ฉันจะดูแลอามาอย่างดีค่ะ

對話二

(復健中)

阿美：阿嬤，左手拉五下。

Āmà, zuǒ shǒu lā wǔ xià.

阿嬤：好痛啊！輕一點。

Hǎo tòng a! Qīng yì diǎn.

阿美：阿嬤，放輕鬆。

Āmà, fàng qīng song.

阿嬤：幾下了？

Jǐ xià le?

阿美：快好了，再五下。

Kuài hǎo le, zài wǔ xià.

好，我們現在換右腳。

Hǎo, wǒ men xiàn zài huàn yòu jiǎo.

腳抬高一點。

Jiǎo tái gāo yì diǎn.

บทสนทนา 2	
-----------	--

(ระหว่างทำกายภาพบำบัด)

อาหม่ย : อาม่า ดึงมือซ้าย 5 ครั้งค่ะ

อาม่า : โอ๊ย เจ็บมาก เบาหน่อย

อาหม่ย : อาม่า อย่าเกร็งค่ะ

อาม่า : ก็ทีแล้ว

อาหม่ย : โกลั้เสร็จแล้ว อีก 5 ครั้งค่ะ

เรียบริ้อยแล้ว ต่อไปเปลี่ยนเป็นขาขวาขาขวากู้ขึ้นสูงหน่อยค่ะ

## 生詞一 คำศัพท์ 1

序號 ลำดับ	生詞 คำศัพท์	注音符號 จู๋อิน	漢語拼音 พินอิน	通用拼音 ทงย่งพินอิน	翻譯 คำแปล
1.	預約	ㄩㄥˋ ㄩㄝˋ	yùyuē	yùyue	นัด
2.	復康巴士	ㄉㄨˋ ㄎㄤ ㄅㄚˋ ㄕ	fùkāng bāshì	fùkang bashìh	รถฟื้นฟูสุขภาพ
3.	復健	ㄉㄨˋ ㄐㄧㄢˋ	fùjiàn	fùjiàn	ฟื้นฟูสุขภาพ
4.	左右	ㄗㄨㄛˇ ㄩㄛˋ	zuǒyòu	zuǒyòu	ประมาณ
5.	殘障手冊	ㄘㄢˊ ㄓㄤˋ ㄕ	cánzhàng shǒucè	cánjhàng shǒucè	คู่มือคนทุพพลภาพ

## 生詞二 คำศัพท์ 2

序號 ลำดับ	生詞 คำศัพท์	注音符號 จู๋อิน	漢語拼音 พินอิน	通用拼音 ทงย่งพินอิน	翻譯 คำแปล
1.	拉	ㄌㄚˊ	lā	la	ดึง
2.	下	ㄒㄩㄚˋ	xià	sià	ครั้ง
3.	放輕鬆	ㄉㄨㄥˋ ㄑㄩㄥˋ ㄕ	fàngqīngsōng	fàngcingsong	อย่าเกร็ง สบายๆ
4.	抬	ㄊㄞˊ	tái	tái	ยกขึ้น
5.	高	ㄍㄠ	gāo	gao	สูง

## 句型練習 การฝึกหัดรูปประโยค

### 1. 記得要+帶阿嬤的健保卡和殘障手冊

記得要	預約復康巴士。
	把阿嬤看好
	走慢一點

記得要	
-----	--

### 2. 左手+拉+五下

左手	拉	五下
腳	抬	高一點
右腳	動	三下

--	--	--

## 練習 แบบฝึกหัด

### 1. 請選擇生詞的意思

เลือกคำศัพท์ภาษาจีนที่มีความหมายตรงกับคำในภาษาไทย

- |          |                               |
|----------|-------------------------------|
| (1) 拉    | A ดึง                         |
| (2) 左手   | B สูง                         |
| (3) 復健   | C คู่มือผู้ทุพพลภาพ           |
| (4) 高    | D กลับไปทำกายภาพบำบัดอีกครั้ง |
| (5) 放輕鬆  | E ไม่ต้องกังวล ผ่อนคลาย       |
| (6) 復康巴士 | F เหย ยกขึ้น                  |
| (7) 左右   | G นัด                         |
| (8) 抬    | H มือซ้าย                     |
| (9) 殘障手冊 | I รถกายภาพบำบัด               |
| (10) 預約  | J ประมาณ                      |

### 2. 生詞練習：請用中文說說下面圖片的意思

ฝึกพูดภาษาจีนตามรูปภาพ

(1)



(2)



(3)



(4)



### 3. 說說看：根據圖片完成下列對話

ฝึกแต่งบทสนทนาตามรูปภาพที่ให้มา

- (1) A: 老闆，\_\_\_\_\_?  
B: 三點。





(2) 老闆：明天要帶阿公去醫院做復健，妳還記得要帶什麼嗎？

阿美：我記得，要帶\_\_\_\_\_和\_\_\_\_\_。



(3) 阿美：醫生，阿公一個禮拜要復健幾次？

醫生：\_\_\_\_\_。

一	二	三	四	五	六	日
●		●		●		

#### 4. 請把以下詞彙重組成正確的句子

เรียงคำศัพท์ต่อไปนี้ให้เป็นรูปประโยคที่ถูกต้อง

- (1) ①記得 ②帶 ③要 ④他 ⑤健保卡 ⑥的
- (2) ①阿嬤 ②我 ③去 ④帶 ⑤醫院 ⑥復健
- (3) ①換 ②腳 ③我們 ④右
- (4) ①左手 ②五次 ③拉
- (5) ①抬 ②一點 ③高 ④腳

#### 5. 任務練習 กิจกรรมทำขบทส

(1) 說服阿嬤多做幾次復健的動作。

可用醫生交代的話來鼓勵阿嬤要加油。

พูดโน้มน้าวให้อาม่าทำกายภาพบำบัดเพิ่มอีกกี่ครั้ง โดยอาจจะใช้คำว่าคุณหมอกำลังมา เพื่อให้กำลังใจอาม่า

#### 6. 本課重要句子 ประโยคที่สำคัญในบทเรียนนี้

- (1) 記得要帶阿嬤的健保卡和殘障手冊
- (2) 你在醫院要把阿嬤看好。
- (3) 左手拉五下。

補充生詞 คำศัพท์เสริม

序號 ลำดับ	生詞 คำศัพท์	注音符號 จู้อิน	漢語拼音 พินอิน	通用拼音 ทงย่งพินอิน	翻譯 คำแปล
1.	按摩	ㄆㄢˋ ㄇㄛˊ	ànmó	ànmó	นวด
2.	泡腳	ㄆㄞˋ ㄐㄧㄠˇ	pà jiǎo	pàojiǎo	แช่เท้าในน้ำ
3.	熱敷	ㄖㄜˋ ㄈຸ	rèfū	rèfu	ใช้ความร้อนประคบ
4.	冰敷	ㄅㄧㄥ ㄈຸ	bīngfū	bingfu	ใช้ความเย็นประคบ